

NAATI CCL Dutch Practice Dialogues

10 full English–Dutch Nederlands dialogues written to the CCL specification · two speakers · segments of 35 words or fewer · different topic areas

Free from **naaticcl.com**. Each dialogue has a page with native-speed audio; record your own interpreting and get line-by-line AI marking — your first full dialogue is marked free: naaticcl.com/practice. More Dutch dialogues with transcripts: naaticcl.com/dialogues/dutch

- Cover the other language, read one segment aloud (or play the audio), then interpret it without looking.
- Check what you left out or changed: names, numbers, time limits and conditions are what cost marks.
- Keep to the test rhythm: start within five seconds, one repeat per dialogue.

1. Acute Conjunctivitis in a Toddler · Health

A Dutch-speaking parent brings her four-year-old daughter to a Barwon Health GP clinic in Geelong for red, discharging eyes. You will interpret for both parties.

1	GP	Good afternoon. I'm Dr. Whitfield, one of the GPs here at this Barwon Health clinic. What's brought your daughter in today?
2	Patient	Haar rechteroog is sinds maandagochtend rood en er komt geel vocht uit. 's Ochtends zitten haar wimpers helemaal vastgeplakt.
3	GP	Is it only her right eye, or has the left eye started too? Does she complain of pain, or any change in her vision?
4	Patient	Nu doet het linkeroog ook mee, sinds gisteravond. Ze heeft geen pijn en haar zicht lijkt normaal. Ze gaat drie dagen per week naar het kinderdagverblijf.
5	GP	This looks like acute infective conjunctivitis, likely bacterial given the yellow discharge. It's quite contagious, spreading easily through hand contact or shared towels.
6	Patient	Moet ze dan thuisblijven van het kinderdagverblijf? En mag ze zaterdag nog naar het zwembad, we hadden een verjaardagsfeestje gepland.
7	GP	Yes, please keep her away from the crèche while her eyes are discharging. She shouldn't swim either, until both eyes have been clear for 24 hours.
8	Patient	Begrijpelijk, dan bellen we het feestje af. Heeft ze oogdruppels of zalf nodig, of gaat het vanzelf over?
9	GP	I'll prescribe antibiotic drops, four times daily for five days. Wash your hands after touching her eyes, and don't let her share towels or pillows.
10	Patient	Kan het ook een virus zijn in plaats van bacterieel? Ik wil niet dat ze onnodig antibiotica krijgt als het niet nodig is.
11	GP	Given the thick yellow discharge, bacterial is more likely, so drops are appropriate. If she's not improving within three days, call Barwon Health's after-hours nurse line.
12	Patient	Dank u wel, dat is duidelijk. Ik zal haar thuishouden van het kinderdagverblijf en het zwembad afzeggen, en de druppels precies volgens voorschrift geven.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/dutch/fnl-acute-conjunctivitis/

2. Divorce Application Consultation · Legal

A Dutch client consults a family law paralegal about lodging a divorce application in Australia. You will interpret for both parties.

1	Paralegal	Thanks for coming in today. Before we start, can you confirm you and your husband have been separated for at least twelve months?
2	Client	Ja, we wonen al veertien maanden apart, sinds hij vorig jaar naar Brisbane is verhuisd.
3	Paralegal	Good, that meets the requirement. We'll file your application with the Federal Circuit and Family Court of Australia, since you meet the twelve-month separation rule.
4	Client	Oké, dat is goed om te horen. Maar wat gebeurt er met de voogdij over onze dochter en met ons huis in Toowoomba?
5	Paralegal	Parenting and property are handled separately from the divorce order itself. If you can't agree, you may need a parenting plan or a consent order.
6	Client	Begrijpelijk. Welke documenten moet ik meebrengen om de scheiding officieel aan te vragen?
7	Paralegal	You'll need your marriage certificate, proof of separation, and photo identification. The application itself is lodged online through the court's official portal.
8	Client	Ons trouwcertificaat is in het Nederlands opgesteld, in Amsterdam. Moet dat ook vertaald worden?
9	Paralegal	Yes, it must be translated by a NAATI-certified translator before we can submit it with your application, since courts won't accept foreign-language documents.
10	Client	Hoeveel kost zo'n vertaling ongeveer, en hoelang duurt het hele scheidingsproces daarna?
11	Paralegal	Translation costs vary, but the divorce itself is finalised one month and one day after the court hearing, provided no issues are raised.
12	Client	Dat is duidelijk, dank u wel. Ik laat de documenten deze week vertalen en vul dan het formulier in.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/dutch/fnl-divorce-application/

3. Unfair Dismissal Consultation · Employment

A Dutch client meets an employment rights advisor after being suddenly dismissed from his warehouse job, and you will interpret for both parties.

1	Employment Advisor	Thanks so much for coming in today. Can you walk me through exactly what happened when your employer suddenly told you the job was finished?
2	Client	Ja, natuurlijk. Ik werkte al drie jaar als heftruckchauffeur bij het magazijn in Toowoomba, en vorige week werd ik plotseling ontslagen zonder enige waarschuwing.
3	Employment Advisor	Did your manager give you anything in writing, or mention any earlier warnings about your performance before this all happened last week?
4	Client	Nee, helemaal niets. Ze zeiden alleen dat het bedrijf moest bezuinigen, maar twee nieuwe mensen zijn net aangenomen voor dezelfde functie.
5	Employment Advisor	That's significant, because under the Fair Work Commission's rules, you generally have twenty-one days from the dismissal date to lodge an unfair dismissal claim.
6	Client	Eenentwintig dagen? Dat is niet veel tijd. Welke documenten heb ik precies nodig om de aanvraag bij de Fair Work Commission in te dienen?
7	Employment Advisor	You'll need a copy of your termination letter, your recent pay slips, and any texts or emails mentioning warnings that were never actually given.
8	Client	Ik heb geen ontslagbrief gekregen, alleen mondeling te horen gekregen dat ik moest vertrekken. Kan ik dat toch als bewijs gebruiken?
9	Employment Advisor	Yes, a written statement from a witness, or even a text message confirming the verbal dismissal, can still support your case strongly.
10	Client	Een collega was erbij toen het gebeurde en kan dit bevestigen. Kan ik ook compensatie krijgen, of alleen mijn baan terug?
11	Employment Advisor	The Commission can order either reinstatement or compensation, but generally not both—it depends entirely on what's considered fair in your particular circumstances.
12	Client	Begrepen, dank u wel. Laten we dan meteen de aanvraag indienen voordat de eenentwintig dagen voorbij zijn.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/dutch/fnl-dutch-employment-unf/

4. Health Insurance Claim Gap Payment · Insurance

A Dutch-speaking client calls his health insurer about a gap payment on a knee surgery claim from a Melbourne hospital, and you will interpret for both parties.

1	Officer	Thanks for calling Medibank, Mr. de Vries. I've pulled up your claim for the knee surgery you had last month at Epworth Hospital.
2	Client	Dank u wel. Ja, ik heb net een brief gekregen dat mijn claim niet volledig is goedgekeurd. Kunt u me vertellen waarom?
3	Officer	The specialist's fee was assessed against our schedule, and after your rebate was applied, there's still a gap payment of four hundred and fifty dollars owing.
4	Client	Vierhonderdvijftig dollar is best veel voor mij. Ik dacht dat mijn verzekering de hele operatie zou dekken.
5	Officer	Because the knee issue was classed as pre-existing, the twelve-month waiting period hadn't been fully served yet when you had the surgery.
6	Client	Dat wist ik niet. Niemand heeft me verteld over die wachttijd toen ik het beleid afsloot. Zijn er andere opties?
7	Officer	If that's difficult right now, you can pay the gap in three instalments of one hundred and fifty dollars each, spread over six weeks.
8	Client	Oké, dat klinkt haalbaar. Moet ik dan ook nog bepaalde documenten opsturen?
9	Officer	Please upload your specialist referral and itemised invoice through the Medibank member app, not by email, so our team can finalise this claim.
10	Client	Begrepen, ik zal de verwijsbrief en de factuur vandaag nog uploaden via de app.
11	Officer	Your reference number is seven seven three one two. Once the documents arrive, we'll process the remaining gap within five business days, provided everything matches.
12	Client	Dank u voor uw hulp. Ik hoop dat het snel afgehandeld wordt.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/dutch/fnl-health-insurance-cla/

5. Overcharged for a Laptop at Officeworks, Ballarat · Consumer Affairs

A Dutch client was overcharged for a laptop at Officeworks in Ballarat, Victoria, and calls Consumer Affairs Victoria for help; you will interpret for both parties.

1	Officer	Thanks for calling Consumer Affairs Victoria today. Could you tell me exactly what happened when you tried to buy that laptop at Officeworks in Ballarat?
2	Client	Ja, natuurlijk. Ik zag op de website dat de laptop tweehonderdvijftig dollar kostte, maar bij de kassa rekenden ze driehonderd dollar. Ik heb de bon nog.
3	Officer	That's a fifty dollar difference from the advertised price, which isn't a small amount. Did you show the receipt and the online price to staff?
4	Client	Ja, ik heb het aan de manager laten zien, maar hij zei dat de prijs op de website een fout was en dat hij niet kon terugbetalen.
5	Officer	Under Australian Consumer Law, a store can't refuse to honour an advertised price just because of a pricing error on their website.
6	Client	Dat wist ik niet. Wat kan ik doen als de winkel toch weigert het verschil terug te betalen?
7	Officer	First, put your complaint in writing to Officeworks head office and ask them to refund the fifty dollar difference promptly, in a reasonable time.
8	Client	Oké, dat kan ik doen. En als ze niet reageren of blijven weigeren, wat moet ik dan doen?
9	Officer	If Officeworks doesn't resolve it directly after your written complaint, you can lodge a dispute with VCAT, since your purchase happened here in Victoria.
10	Client	VCAT? Daar heb ik nog nooit van gehoord. Is dat hetzelfde als een rechtbank?
11	Officer	VCAT is a tribunal, not a court, so it's usually faster, cheaper, and there's no need for a lawyer to represent you there.
12	Client	Dat is fijn om te horen. Ik stuur eerst de brief en kijk wat Officeworks zegt, voordat ik naar VCAT ga.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/dutch/fnl-officeworks-overchar/

6. Maternity Check-up: Elevated Blood Pressure · Health

A Dutch-speaking woman, 32 weeks pregnant, attends a routine antenatal check-up at the Royal Hospital for Women where the midwife notices slightly elevated blood pressure and arranges follow-up. You will interpret for both parties.

1	Midwife	Thanks for coming in, Mrs. Bakker. You're now thirty-two weeks pregnant — how have you been feeling since your last visit two weeks ago?
2	Client	Best goed, denk ik, maar de laatste paar dagen heb ik wat hoofdpijn en mijn enkels zijn wat opgezwollen.
3	Midwife	Have you noticed any blurred vision, severe headaches, or pain just under your ribs? Those symptoms, if present, could indicate high blood pressure.
4	Client	Nee, geen wazig zicht, maar soms voel ik wel een beetje druk aan de rechterkant, onder mijn ribben.
5	Midwife	I'll check your blood pressure now, listen to the baby's heartbeat, and send a urine sample to pathology here at Royal Hospital for Women.
6	Client	Oké, dat is goed. Moet ik me ergens zorgen over maken, of is dit normaal tegen het einde van de zwangerschap?
7	Midwife	Your blood pressure reading today is one-thirty over eighty-five, slightly elevated for you. We'll monitor it closely and repeat the test in one week.
8	Client	Een week? Oké, dat kan ik doen. Moet ik dan weer hierheen komen, of kan het bij mijn huisarts?
9	Midwife	You don't need to see your GP for this particular follow-up — please come back here so we can track the readings properly.
10	Client	Prima, dat begrijp ik. Zal ik dan volgende week donderdag weer een afspraak maken?
11	Midwife	Thursday at nine-thirty works well for us. If you notice severe headaches or vision changes before then, please call the birth unit immediately.
12	Client	Dank u wel, dat doe ik zeker. Tot volgende week donderdag dan.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/dutch/fnl-antenatal-checkup-bp/

7. Reporting a Hit-and-Run to Police · Legal

A Dutch-speaking man gives a statement to police after a hit-and-run at a Bunnings car park, and you will interpret for both parties.

1	Police Officer	Thanks for coming in today, Mr de Boer. Can you walk me through exactly what happened at the Bunnings car park last Thursday evening, please?
2	Witness	Ik parkeerde mijn auto rond kwart voor zes bij de Bunnings toen ineens een andere wagen achteruitreed en tegen mijn portier aanreed, en meteen wegreed zonder te stoppen.
3	Police Officer	Did you get a good look at the vehicle - its colour, make, or model, or perhaps part of the number plate?
4	Witness	Het was een donkerblauwe SUV, maar ik kon het kenteken niet volledig zien - alleen de eerste drie letters, C-Y-K.
5	Police Officer	Were you or anyone else injured in the collision, and roughly how much damage did the impact cause to your car?
6	Witness	Niemand raakte gewond, maar het portier is flink gedeukt en de reparatie kost waarschijnlijk meer dan achthonderd dollar.
7	Police Officer	I'll log this as a hit-and-run incident. Are you able to attend Dubbo Police Station on Monday morning to sign a written statement?
8	Witness	Ja, dat kan ik doen, al werk ik tot half vier, dus ik kom liever na vier uur langs op het station.
9	Police Officer	That's fine, thank you for explaining. I'll also give you an event number now so you can report this to your insurance company.
10	Witness	Dank u wel. Moet ik dat nummer ook doorgeven aan de garage voor de schatting van de schade?
11	Police Officer	Yes, please provide that number to both your insurer and the repair garage today. If we identify the driver, we will contact you directly.
12	Witness	Begrepen, dank u voor uw hulp vandaag. Ik hoop dat de bestuurder snel gevonden wordt.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/dutch/fnl-hit-and-run-police-i/

8. Joining the Union at a Geelong Manufacturing Plant · Employment

A union organiser speaks with a Dutch factory worker about the benefits, cost, and process of joining a union. You will interpret for both parties.

1	Union Organiser	Hello, thanks for meeting with me today. I'm from the AMWU, and I wanted to talk about union membership at your workplace here in Geelong.
2	Factory Worker	Dank u wel. Ik werk hier nu drie maanden, maar ik weet eigenlijk niet precies wat de vakbond voor mij kan doen.
3	Union Organiser	The union negotiates pay rates, handles disputes with management, and offers legal support if you're ever unfairly dismissed. Membership isn't compulsory, but it does protect you.
4	Factory Worker	Dat klinkt goed. Hoeveel kost het lidmaatschap eigenlijk, en moet ik dat elke maand betalen?
5	Union Organiser	Membership costs eight dollars fifty a week, deducted directly from your pay. You can cancel anytime, and there's no lock-in contract.
6	Factory Worker	Oké, dat is niet te duur. Wat gebeurt er als er een geschil is met mijn leidinggevende over overuren?
7	Union Organiser	If a dispute arises, we can request a meeting with your supervisor and, if needed, escalate to the Fair Work Commission. You won't face this alone.
8	Factory Worker	Dat stelt me gerust. Wat moet ik doen om lid te worden? Is er een formulier dat ik moet invullen?
9	Union Organiser	You can sign up online through the AMWU website, or I can give you a paper form now. It only takes a few minutes.
10	Factory Worker	Ik denk dat ik lid word. Vanaf wanneer geldt het lidmaatschap dan precies?
11	Union Organiser	Great choice. Your membership starts as soon as we submit the form, usually within 24 hours. I'll also send you our next meeting details.
12	Factory Worker	Perfect, dank u wel voor de duidelijke uitleg. Ik voel me nu veel zekerder over deze beslissing.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/dutch/fnl-join-union-amwu-geel/

9. Health Insurance Claim for Physiotherapy Sessions · Insurance

A Dutch-speaking client visits his private health insurer to follow up on a physiotherapy claim that has stalled. You will interpret for both parties.

1	Officer	Thanks for waiting, Mr de Wit. I've pulled up your claim for the physiotherapy sessions at Concord Repatriation Hospital right now.
2	Client	Fijn dat u ernaar kijkt. Ik heb niets meer gehoord sinds ik het formulier had ingediend, dus ik vroeg me af hoe het ervoor staat.
3	Officer	The claim is on hold because we still need a letter from your specialist confirming the diagnosis and the number of approved sessions.
4	Client	En als ik die brief niet op tijd kan krijgen, wat gebeurt er dan met de tien sessies die al gepland staan?
5	Officer	Without that letter we can't approve further sessions, but you can submit it either through the Medibank app or by post to our claims office.
6	Client	Als ik het per post stuur, naar welk adres moet ik het dan sturen, en moet ik ook een kopie bewaren?
7	Officer	You can post it to our Sydney claims centre at the address on your policy letter, and yes, please keep a copy for your records.
8	Client	Oké, dat doe ik. Heeft u een idee hoe lang het ongeveer duurt voordat de aanvraag opnieuw wordt bekeken?
9	Officer	There's no set timeframe, but once the letter arrives, the assessment team reviews it as part of their regular claims queue.
10	Client	Moet ik de komende sessies dan zelf betalen en later een terugbetaling aanvragen, of wordt alles gewoon stopgezet?
11	Officer	You'd need to pay upfront for now, then claim a refund once the letter is processed; nothing else is paused in the meantime.
12	Client	Dat is duidelijk, dank u wel. Ik zal de brief zo snel mogelijk bij mijn specialist aanvragen.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/dutch/fnl-health-insurance-phy/

10. Follow-up on Anxiety and Sleep at a Community Health Centre · Health

A mental health nurse at a community health centre in Ballarat follows up with a Dutch-speaking client experiencing anxiety and sleep problems. You will interpret for both parties.

1	Nurse	Since we last spoke three weeks ago, how have you been coping with the anxiety, and how has your sleep been at night?
2	Client	Eerlijk gezegd niet zo goed. Ik lig 's nachts uren wakker en blijf maar piekeren over mijn werk.
3	Nurse	Have you noticed any panic attacks lately, moments where your heart races, your chest tightens, or you feel like you can't breathe?
4	Client	Ja, dat is deze maand twee keer gebeurd, vooral tijdens vergaderingen. Daarna kon ik me totaal niet meer concentreren.
5	Nurse	I'd like to refer you to a psychologist through a Mental Health Care Plan from your GP, which currently covers up to six sessions.
6	Client	En als ik geen aanvullende zorgverzekering heb, wordt dit dan nog steeds vergoed, of moet ik alles zelf betalen?
7	Nurse	Yes, Medicare still covers those six sessions, and some psychologists here in Ballarat also bulk-bill, depending on their availability and your circumstances.
8	Client	Dat klinkt goed, maar hoe lang moet ik ongeveer wachten voordat ik daadwerkelijk een afspraak kan krijgen?
9	Nurse	Wait times vary across clinics, but it's often around two to four weeks. In the meantime, Beyond Blue's helpline is available anytime, day or night.
10	Client	Oké, dat helpt wel. Moet ik ook aan medicatie denken, of is dat nu nog te vroeg?
11	Nurse	That decision belongs with your GP, not with me, since my role is coordinating your overall care. Let's book a follow-up appointment in two weeks.
12	Client	Dank u wel. Ik voel me al wat geruster nu ik weet wat de volgende stappen zijn.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/dutch/fnl-anxiety-followup-bal/

naaticcl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These are practice dialogues written to the published CCL specification, not NAATI test items. You may print and share this file unchanged.